|  |  |
| --- | --- |
| **مؤتمر المندوبين المفوضين (PP-22) بوخارست، 26 سبتمبر - 14 أكتوبر 2022** |  |
|  |  |
|  |  |
| الجلسة العامة | **الإضافة 10 للوثيقة 68-A** |
|  | **18 أغسطس 2022** |
|  | **الأصل: بالروسية** |
|  |  |
| الدول الأعضاء في الاتحاد، أعضاء الكومنولث الإقليمي في مجال الاتصالات (RCC) | |
| مقترحات لمراجعة القرار 154 (المراجَع في دبي، 2018) | |
| استعمال اللغات الرسمية الست في الاتحاد على قدم المساواة | |
|  | |

|  |
| --- |
| **ملخص**  إذ تشير إدارات أعضاء الكومنولث الإقليمي في مجال الاتصالات إلى أهمية تقديم الدعم الكامل للحفاظ على التعددية اللغوية، بوصفها إحدى القيم الأساسية للأمم المتحدة، تسترعي الانتباه إلى ضرورة مواصلة توجيه الجهود نحو تحسين وتعزيز إتاحة صفحات الويب الخاصة بالقطاعات والأمانة العامة للاتحاد بجميع اللغات الرسمية للاتحاد، بما في ذلك تحقيق مفهوم "الاتحاد الواحد" ومن منظور توفير المعلومات بلغات الاتحاد غير اللغة الإنكليزية. وبالإضافة إلى ذلك، نشير إلى أهمية مواصلة استكشاف جميع الخيارات الممكنة لتوفير الترجمة الشفوية والترجمة التحريرية لوثائق الاتحاد الحالية بما يعزّز استخدام اللغات الرسمية الست للاتحاد على قدم المساواة خلال الاجتماعات الرسمية للاتحاد، ولا سيما اجتماعات لجان الدراسات.  وامتثالاً لتعليمات مؤتمر المندوبين المفوضين (دبي، 2018) بشأن تبسيط قرارات المؤتمر والقرارات المقابلة لها الصادرة عن القطاعات، ينبغي تعديل القرار 154 ليشمل القواسم المشتركة بين جميع القطاعات. ويمكن عندئذ اختصار جزء كبير من نصوص القرارات المتعلقة باللغات والصادرة عن القطاعات أو حتى إلغاؤها.  وبالإضافة إلى ذلك، تقترح إدارات أعضاء الكومنولث الإقليمي في مجال الاتصالات أنه ينبغي لهذا القرار أن يعكس الطبيعة المحدّدة للجنة تنسيق المصطلحات في الاتحاد (ITU CCT)، التي تضم لجنة تنسيق المفردات (CCV) في قطاع الاتصالات الراديوية ولجنة تقييس المفردات (SCV) في قطاع تقييس الاتصالات، اللتين تعملان وفقاً للقرارات ذات الصلة الصادرة عن جمعية الاتصالات الراديوية (RA) والجمعية العالمية لتقييس الاتصالات (WTSA) وممثلي قطاع تنمية الاتصالات، لغرض تبسيط عمل لجنة تنسيق المصطلحات في الاتحاد الذي يشمل إدارة المصطلحات والتعاريف وترجمتها إلى اللغات الرسمية الست للاتحاد.  ويُقترح أيضاً إدخال تعديلات من أجل تحديث المعلومات العامة الواردة في نص القرار 154، بما يراعي التوصية 1 الصادرة عن وحدة التفتيش المشتركة في تقريرها لعام 2020 (JIU/REP/2020/6) بشأن تعدد اللغات في منظومة الأمم المتحدة.  **الإجراء المطلوب**  تقترح إدارات أعضاء الكومنولث الإقليمي في مجال الاتصالات النظر في التعديلات المقترح إدخالها على القرار 154 (المراجَع في دبي، 2018)، بشأن "استعمال اللغات الرسمية الست في الاتحاد على قدم المساواة"، تمهيداً لاعتمادها في مؤتمر المندوبين المفوضين لعام 2022.  ــــــــــــــــــــــــــــــــــــــــــــــــــــــــــــــــــــــــــــــــــــــــ  **المراجع**  - |

MOD RCC/68A10/1

القـرار 154 (المراجَع في بوخارست، 2022)

استعمال اللغات الرسمية الست في الاتحاد على قدم المساواة

إن مؤتمر المندوبين المفوضين للاتحاد الدولي للاتصالات (بوخارست، 2022)،

إذ يشير إلى

*أ )* القرار 346/73 للجمعية العامة للأمم المتحدة، بشأن التعددية اللغوية؛

*ب)* المادة 29 من دستور الاتحاد والمادة 35 من اتفاقية الاتحاد، بشأن اللغات الرسمية المستخدمة في الاتحاد؛

*ج)* القرار 66 (المراجَع في [دبي، 2018]) لمؤتمر المندوبين المفوضين، بشأن وثائق الاتحاد ومنشوراته؛

*د )* القرار 165 (المراجَع في [دبي، 2018]) لمؤتمر المندوبين المفوضين، بشأن المواعيد النهائية لتقديم المقترحات وإجراءات تسجيل المشاركين في مؤتمرات الاتحاد وجمعياته؛

*هـ )* القرار 168 (المراجَع في [غوادالاخارا، 2010]) لمؤتمر المندوبين المفوضين، بشأن ترجمة توصيات الاتحاد؛

*و )* المقرر5 (المراجَع في [دبي، 2018]) لمؤتمر المندوبين المفوضين، بشأن إيرادات الاتحاد ونفقاته؛

*ز )* القرار 1372 (الصادر في عام 2015، وكان آخر تعديل في عام 2019) للمجلس، بشأن فريق العمل التابع للمجلس والمعني باللغات (CWG‑LANG)؛

*ح)* القرار 1386 (الصادر في عام 2017) للمجلس، بشأن لجنة تنسيق المصطلحات في الاتحاد (ITU CCT)؛

*ط)* القرارات المماثلة الصادرة عن قطاعات الاتحاد بشأن اللغات،

وإذ يؤكد من جديد

*أ )* أن الجمعية العامة للأمم المتحدة أعربت، في قرارها 346/73، عن إدراكها أن تعدد اللغات، باعتباره قيمة من القيم الأساسية للمنظمة، يسهم في تحقيق أهداف الأمم المتحدة على النحو المبين في المادة 1 من ميثاق الأمم المتحدة؛

*ب)* المبدأ الأساسي للمساواة في معاملة اللغات الرسمية الست المجسد في القرار 115 (مراكش، 2002) لمؤتمر المندوبين المفوضين، بشأن استعمال اللغات الرسمية ولغات العمل الست على قدم المساواة،

وإذ يلاحظ بارتياح وتقدير

*أ )* التقدم المحرز فيما يتعلق بتنسيق أساليب العمل وتحقيق الحد الأمثل في مستويات التوظيف في جميع اللغات الرسمية والتوحيد اللغوي لقواعد البيانات اللغوية الخاصة بالتعاريف والمصطلحات وتحقيق مركزية وظائف التحرير؛

*ب)* مشاركة الاتحاد الفعالة في الاجتماع السنوي الدولي المعني بترتيبات اللغات والوثائق والمنشورات (IAMLADP)؛

*ج)* إعداد قاعدة بيانات الاتحاد الخاصة بمصطلحات وتعاريف الاتصالات/تكنولوجيا المعلومات والاتصالات (ICT) بجميع اللغات الرسمية للاتحاد؛

*د )* العمل الذي أنجزته لجنة تنسيق المصطلحات في الاتحاد بشأن الاتفاق على المصطلحات والتعاريف في مجال الاتصالات/تكنولوجيا المعلومات والاتصالات واعتمادها باللغات الرسمية الست للاتحاد جميعها،

وإذ يدرك

*أ )* أن تعدّد اللغات مهم أيضا للاتحاد؛

*ب)* أن الترجمة بنوعيها التحريري والشفوي تمثل عناصر أساسية في عمل الاتحاد وهي تتيح فهماً مشتركاً بين جميع الأعضاء في الاتحاد بشأن المواضيع الهامة قيد المناقشة؛

*ج)* أهمية الحفاظ على تعدد اللغات في الخدمات وتحسينه، الأمر الذي يقتضيه الطابع العالمي للمنظمات التي تنتمي إلى منظومة الأمم المتحدة، كما نادى به تقرير وحدة التفتيش المشتركة لدى الأمم المتحدة عن تعدد اللغات في منظومة الأمم المتحدة (الوثيقة JIU/REP/2020/6)؛

*د )* ما أنجزه فريق العمل التابع لمجلس الاتحاد والمعني باللغات من أعمال، وكذلك العمل الذي حققته الأمانة نحو تنفيذ توصيات فريق العمل التي وافق عليها المجلس، وخصوصاً ما يتعلق بتوحيد قواعد البيانات اللغوية الخاصة بالتعاريف والمصطلحات ومركزية وظائف التحرير، وتكامل قواعد بيانات المصطلحات في جميع اللغات الرسمية الست للاتحاد وكذلك توحيد إجراءات العمل في أقسام اللغات الست؛

*هـ )* أن المواقع الإلكترونية المتاحة باللغات الرسمية الست للاتحاد هي أدوات هامة للأعضاء ووسائل الإعلام والمؤسسات التعليمية وعامة الجمهور،

وإذ يدرك كذلك

*أ )* ما يواجهه الاتحاد من القيود المفروضة على الميزانية، وأهمية ضمان النظر في عمل الاتحاد بشأن استخدام لغات الاتحاد على قدم المساواة بالاقتران مع الميزانية من أجل تحقيق توزيع فعّال للنفقات؛

*ب)* أنالمقرر 5 (المراجَع في بوخارست، 2022) لمؤتمر المندوبين المفوضين، ينص على ألا تتجاوز نفقات الترجمة الشفوية والترجمة التحريرية ومعالجة النصوص المتعلقة بجميع اللغات الرسمية في الاتحاد المبلغَ المحدّد في الجزء المناسب من الفقرة "*يقرّر*" للأعوام 2027-2024؛

*ج)* أن قرار المجلس 1386 ينص على أن تتألف لجنة تنسيق المصطلحات في الاتحاد (ITU CCT) من لجنة تنسيق المفردات في قطاع الاتصالات الراديوية (ITU-CCV) ولجنة تقييس المفردات في قطاع تقييس الاتصالات (ITU-T SCV) العاملتين وفقاً للقرارات ذات الصلة لجمعية الاتصالات الراديوية (RA) والجمعية العالمية لتقييس الاتصالات (WTSA)، ومن ممثلين عن قطاع تنمية الاتصالات، بالتعاون الوثيق مع الأمانة،

يقرر

1 مواصلة اتخاذ كل التدابير اللازمة لضمان استعمال اللغات الرسمية الست في الاتحاد على قدم المساواة وتوفير الترجمة الشفوية والترجمة التحريرية لوثائق الاتحاد، على الرغم من أن بعض الأعمال في الاتحاد (مثل أعمال فرق العمل والمؤتمرات الإقليمية) قد لا تستدعي استعمال اللغات الرسمية كلها؛

2 أن لجنة تنسيق المصطلحات في الاتحاد، التي تتألف من خبراء يتقنون لغات رسمية متعددة ويعيّنهم الأعضاء المعنيّون ولجان دراسات القطاعات والأمانة العامة للاتحاد، ستكون مسؤولة عن تنسيق أعمال الاتحاد المتعلقة بالمصطلحات وعن تطوير ودعم المفردات المستخدمة في مجال الاتصالات وتكنولوجيا المعلومات والاتصالات (ICT)؛

3 أن لجنة تنسيق المصطلحات في الاتحاد ستنظر، بالتعاون الوثيق مع أقسام اللغات في الأمانة العامة، في المقترحات التي تقدّمها باللغة الإنكليزية لجان الدراسات وأفرقة العمل التابعة للمجلس، وستوافق على ترجمتها إلى اللغات الرسمية الأخرى إذا لزم الأمر؛

4 أنه عند اختيار المصطلحات وإعداد التعاريف، يجب على لجان الدراسات، ومن بعدها لجنة تنسيق المصطلحات في الاتحاد، أن تأخذ في الاعتبار الاستخدام الراسخ للمصطلحات والتعاريف القائمة في الاتحاد، ولا سيما تلك المدرجة بالفعل في قاعدة البيانات الإلكترونية للمصطلحات والتعاريف المستخدمة في الاتحاد. وفي الحالات التي تُقترح فيها عدة مصطلحات لها تعاريف أو مفاهيم مماثلة، ينبغي اختيار مصطلح واحد وتعريف واحد تقبلهما جميع لجان الدراسات المعنية؛

5 أنه ينبغي أن تتعاون لجنة تنسيق المصطلحات في الاتحاد مع المنظمات الإقليمية/الوطنية لوضع المعايير في البلدان الناطقة باللغات الرسمية للاتحاد لتحسين ترجمة المصطلحات الجديدة إلى اللغات الرسمية المعنية،

يكلف الأمين العام بالتعاون الوثيق مع مديري المكاتب

1 بأن يقدِّم تقريراً سنوياً إلى المجلس وإلى فريق العمل التابع للمجلس والمعني باللغات (CWG‑LANG)، يتضمن:

’1‘ تطور ميزانية نفقات الترجمة التحريرية للوثائق إلى اللغات الرسمية الست في الاتحاد منذ انعقاد آخر دورة لمؤتمر المندوبين المفوضين، مع مراعاة التباينات في حجم خدمات الترجمة التحريرية كل عام؛

’2‘ الإجراءات التي اعتمدتها المنظمات الدولية الأخرى داخل منظومة الأمم المتحدة وخارجها والدراسات المرجعية عن تكاليف الترجمة التحريرية فيها؛

’3‘ المبادرات التي طبقتها الأمانة العامة والمكاتب الثلاثة لزيادة الكفاءة وتقليص التكاليف تنفيذاً لهذا القرار ومقارنتها بتطور الميزانية منذ انعقاد آخر دورة لمؤتمر المندوبين المفوضين؛

’4‘ الإجراءات البديلة التي يمكن أن يعتمدها الاتحاد فيما يخص الترجمة التحريرية، لا سيما استخدام التكنولوجيات المبتكرة ومزاياها وعيوبها؛

’5‘ التقدم في تنفيذ التدابير والمبادئ التي اعتمدها المجلس فيما يخص الترجمة التحريرية والشفوية؛

2 بنشر جميع المساهمات المقدمة إلى أمانة الاتحاد لأي حدث من أحداث الاتحاد بلغته الأصلية في الموقع الإلكتروني المخصص للحدث في أقرب وقت ممكن، ولكن بما لا يزيد في أي حال من الأحوال عن ثلاثة أيام عمل بعد تسلّمها، وحتى قبل ترجمتها إلى اللغات الرسمية الأخرى للاتحاد؛

3 بتكثيف العمل بشأن تنسيق المواقع الإلكترونية لقطاعات الاتحاد والأمانة العامة بجميع اللغات الرسمية للاتحاد بغية ضمان الوضوح وسهولة التصفح وعكس صورة الاتحاد الواحد؛

4 بدعم إدماج تعدد اللغات في مجال الاتصالات وتبادل المعارف، مع إيلاء اهتمام خاص للمحتوى المتعدد اللغات على المواقع الإلكترونية الرسمية وحسابات وسائل التواصل الاجتماعي في جميع أنحاء العالم؛

5 بإدخال تحديثات في الوقت المناسب على صفحات الموقع الإلكتروني للاتحاد بجميع اللغات الست للاتحاد؛

6 بتوفير كل ما يلزم من معلومات ودعم للجنة تنسيق المصطلحات في الاتحاد؛

7 بجمع كل المصطلحات والتعاريف الجديدة التي تقترحها لجان الدراسات التابعة للاتحاد، بالتشاور مع لجنة تنسيق المصطلحات في الاتحاد، وإدخالها في قاعدة البيانات الإلكترونية للاتحاد المخصصة لهذه المصطلحات والتعاريف، ونشرها في شكل تقرير تقني كل سنتين؛

8 بمراقبة جودة الترجمة الشفوية والتحريرية والنفقات الناجمة عنها؛

9 بترجمة وثائق السياسات العامة للاتحاد وغيرها من الوثائق التي توفر إرشادات بشأن حقوق الملكية الفكرية في الاتحاد؛

10 بمواصلة استكشاف جميع الخيارات الممكنة لتوفير الترجمة الشفوية والترجمة التحريرية لوثائق الاتحاد الحالية لتعزيز استعمال اللغات الرسمية الست للاتحاد على قدم المساواة خلال الاجتماعات الرسمية للاتحاد، وخصوصاً اجتماعات لجان الدراسات،

يكلف المجلس

1 بمواصلة تحليل تطبيق الاتحاد لإجراءات بديلة فيما يخص الترجمة التحريرية، مع مراعاة ما يترتب عليها من آثار مالية والاستفادة من منافع التكنولوجيات المبتكرة بغية تقليص نفقات الترجمة التحريرية والنَسخ في ميزانية الاتحاد، والحفاظ في الآن ذاته على مستوى جودة الترجمة الحالي والاستخدام الصحيح للمصطلحات التقنية للاتصالات أو تحسينهما؛

2 بمواصلة تحليل تطبيق المبادئ والتدابير المحدّثة لخدمات الترجمة الشفوية والترجمة التحريرية التي اعتمدها المجلس في دورته لعام 2014، بما في ذلك من خلال استخدام المؤشرات المناسبة، آخذاً في الحسبان القيود المالية، واضعاً في اعتباره الهدف النهائي للتنفيذ الكامل لمعاملة اللغات الرسمية الست على قدم المساواة؛

3 برصد تنفيذ الإطار السياساتي بشأن التعددية اللغوية في الاتحاد؛

4 باتخاذ التدابير التشغيلية الملائمة ومتابعتها، ومنها مثلاً:

’1‘ مواصلة استعراض خدمات الوثائق والمنشورات في الاتحاد بغية إزالة أي ازدواج وتحقيق التآزر؛

’2‘ تسهيل تقديم خدمات لغوية تتسم بالجودة العالية والكفاءة (الترجمة الشفوية والوثائق والمنشورات ومواد إعلام الجمهور) في الوقت المناسب باللغات الست في آن واحد، وذلك دعماً للغايات الاستراتيجية للاتحاد؛

’3‘ دعم المستويات المثلى من الموظفين، بمن فيهم الموظفون الدائمون والمؤقتون والتعاقد الخارجي، وفي الوقت نفسه ضمان نوعية عالية في الترجمة الشفوية والترجمة التحريرية؛

’4‘ مواصلة تنفيذ أفضل وأكفأ استخدام لتكنولوجيا المعلومات والاتصالات في الأنشطة المتعلقة باللغات والمنشورات، آخذاً في الاعتبار التجربة التي اكتسبتها منظمات دولية أخرى وأفضل الممارسات؛

’5‘ مواصلة استكشاف وتنفيذ جميع التدابير الممكنة الكفيلة بتخفيض طول الوثائق وحجمها (تحديد عدد الصفحات، ملخصات تنفيذية، مواد ترفق في ملحقات أو يمكن النفاذ إليها عبر وصلات إلكترونية) وتحقيق اجتماعات مراعية للبيئة، حيثما يكون مبرراً، دون النيل من نوعية ومحتوى الوثائق الواجب ترجمتها أو نشرها، ودون أن يغرب عن البال بأي حال ضرورة الامتثال لهدف التعددية اللغوية لمنظومة الأمم المتحدة؛

’6‘ القيام كأمر ذي أولوية باتخاذ التدابير الضرورية، قدر المستطاع عملياً، لاستعمال جميع اللغات الرسمية على قدم المساواة في الموقع الإلكتروني للاتحاد من حيث تعدد لغات المحتوى وسهولة استعمال الموقع؛

5 برصد الأعمال التي تقوم بها أمانة الاتحاد بشأن:

’1‘ دمج كل قواعد البيانات القائمة والتي تتضمن التعاريف والمصطلحات في نظام مركزي، واتخاذ التدابير الملائمة للحفاظ على هذا النظام وتوسيعه وتحديثه؛

’2‘ استكمال قاعدة بيانات الاتحاد الخاصة بمصطلحات وتعاريف الاتصالات/تكنولوجيا المعلومات والاتصالات بجميع اللغات؛

’3‘ تزويد جميع أقسام اللغات بما يلزمها من الموظفين المؤهلين والأدوات الضرورية للوفاء بمتطلباتها في كل لغة؛

’4‘ تعزيز صورة الاتحاد وفعالية أعماله في إعلام الجمهور، باستعمال جميع اللغات الرسمية للاتحاد، بسبل شتى منها نشر مجلة أخبار الاتحاد واستحداث مواقع للاتحاد على شبكة الويب وتنظيم البث على الإنترنت وأرشفة التسجيلات وإصدار وثائق تستهدف إعلام الجمهور، بما في ذلك الإعلان عن أحداث تليكوم الاتحاد والنشرات الإعلامية الإلكترونية، وما شابه ذلك؛

6 بإبقاء فريق العمل التابع للمجلس والمعني باللغات، لرصد ما يحرز من تقدّم وإحاطة المجلس علماً بتنفيذ هذا القرار، مع تقديم التوصيات إذا لزم الأمر، والعمل بتعاون وثيق مع لجنة تنسيق المصطلحات في الاتحاد وفريق العمل التابع للمجلس والمعني بالموارد المالية والبشرية؛

7 باستعراض أنواع المواد المقرر إدراجها في الوثائق الصادرة والمترجمة، بالتعاون مع الأفرقة الاستشارية للقطاعات؛

8 بمواصلة النظر في تدابير تخفيض تكاليف وحجم الوثائق، دون المساس بالجودة، كبند قائم، لا سيما للمؤتمرات والجمعيات؛

9 برفع تقرير إلى مؤتمر المندوبين المفوضين المقبل عن تنفيذ هذا القرار،

يكلف الأفرقة الاستشارية للقطاعات

بإجراء استعراض سنوي لمسألة استخدام جميع اللغات الرسمية للاتحاد على قدم المساواة في منشورات الاتحاد وعلى مواقعه الإلكترونية،

يدعو الدول الأعضاء وأعضاء القطاعات

1 إلى الحرص على أن تستخدم المجتمعات اللغوية النسخ اللغوية المختلفة المقابلة من الوثائق والمنشورات وتقوم بتنزيلها وشرائها، بغية تعظيم استفادتها منها وتحقيق الفعالية من حيث التكلفة؛

2 إلى أن تتقدم بمساهماتها ومدخلاتها قبل بدء مؤتمرات الاتحاد وجمعياته واجتماعاته بوقت كافٍ، مع الالتزام بالمواعيد النهائية لتقديم المساهمات التي تتطلب ترجمة، وأن تحد من حجمها وكميتها إلى أقصى حدٍ.

ــــــــــــــــــــــــــــــــــــــــــــــــــــــــــــــــــــــــــــــــــــــــــــــــــــــــــــــــــــ